

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I modliliśmy się do naszego Boga, i ustawiliśmy straż przeciw nim – dzień i noc – (by nas strzegła) przed ich obliczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Modliliśmy się więc do naszego Boga i ze względu na nich trzymaliśmy straż dniem i nocą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Tobiasz Ammonita, który stał obok niego, powiedział: Nawet jeśli zbudują, przyjdzie lis i przewróci ich kamienny mur.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Tobijasz Ammonitczyk będąc przy nim, rzekł: Niech budują; jednak kiedy przyjdzie liszka, przebije mur ich kamienny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i Tobiasz Ammanitczyk, bliski jego, mówił: Niechaj budują: jeśli przyjdzie liszka, przeskoczy mur ich kamienny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Ammonita Tobiasz stał obok niego i rzekł: Cokolwiek oni zbudują, to i tak, gdy tylko wskoczy szakał, rozwali ich mur kamienny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Tobiasz Ammonita, który stał obok niego, powiedział: Choćby i zbudowali, to i tak, gdy lis skoczy na ich mur kamienny, zawali go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz myśmy się modlili do naszego Boga i z ich powodu wystawialiśmy dniem i nocą strażę dla obrony przed nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas my zaczęliśmy się modlić do naszego Boga i trzymaliśmy straż dniem i nocą, aby się bronić przed nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale myśmy się modlili do naszego Boga i trzymaliśmy we dnie i w nocy straż, by bronić się przed nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми помолилися до нашого Бога і поставили на них сторожу вдень і вночі з перед їхнього лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Tobja, Ammonita, który był przy nim, powiedział: Niech budują! Ale gdy przyjdzie lis, to przełamie ich kamienny mur.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Tobiasz Ammonita był przy nim i odezwał się: ”Gdyby lis wszedł na to, co oni budują, to rozwaliliby ich kamienny mur”.